

日本の生活習慣

家の中で

- 日本の家や旅館に入るときは玄関で靴を脱ぎます。畳の部屋ではスリッパを履きません。
- トイレでは、専用の柔らかい紙を使います。
- 入浴時は、浴槽に入る前に必ず体を洗います。浴槽の中でタオルや石鹸を使いません。また、浴槽の湯は一人ずつ取り替えたりしません。温泉や公衆浴場では特にこれらのルールを守ってください。

社会生活

- 挨拶は、握手ではなく、お辞儀をします。
- 契約を交わすときには署名だけでなく捺印が必要な場合があります。
- 親しい人にお祝いするときは、お金や品物を贈ります。お金を入れる専用の袋があります。
- 葬式に参列するときは、黒い服(喪服)を着ます。参列者は、専用の袋にお金を入れてお供えます。(受付で渡します)

Costumbres Japanesees

En Casa

- Descálzese al entrar en la casa. Las zapatillas (surippas) son utilizadas en casi todas las habitaciones menos en las habitaciones de tatami.
- Use solamente papel higiénico en el baño, ya que sino podría estancarse.
- Lávese el cuerpo antes de entrar en la bañera (furo), las toallas y jabones no deben ser usados dentro de la bañera (furo). No es habitual cambiar el agua de la bañera para cada persona. Respete estas reglas en las bañeras públicas (sentō) y baños de aguas termales (onsen).

Integración Social

- Salude a las personas, no con apretón de manos sino curvando su tronco hacia delante.
- Al firmar un contrato se precisa normalmente de un sello personal (inkan) además de la firma.
- Para una celebración especial de familiares o amigos íntimos se suele conceder dinero o algún objeto de valor. Normalmente el dinero se envuelve en sobres especiales.
- En los funerales, la vestimenta debe ser de color negro. A modo de ofrenda se entrega dinero el cual debe estar envuelto en un sobre especial para la ocasión (se debe entregarlo en la mesa de recepción).

日常の買い物

日常の買い物には、近所の小売店や専門店のほかに、スーパーマーケットやデパート、コンビニエンスストア(*)などを利用します。購入した商品には、10% (一部軽減税率8%) の消費税が課せられます。一部の小売店を除いて、値切り交渉は通常行われません。また、サービスを受けたときにチップは不要です。

コンビニエンスストア (コンビニ)

それぞれグループや地域により異なりますが、市街地を中心に24時間営業の店が多く、次のように、商品の販売だけでなく、さまざまなサービスを取り扱っています。

- ・飲料、食料品の販売
- ・新聞・雑誌、生活雑貨品の販売
- ・公共料金やインターネットショッピング等の代金の決済
- ・コピー・FAX サービス
- ・宅配便 (又は郵便小包) の取次ぎ
- ・各種チケットサービス (コンサート・イベント・映画の鑑賞券、レジヤ施設割引入場券等)
- ・粗大ゴミ処理券、切手、印紙の取り扱い
- ・写真の現像・焼き増しの注文取次ぎ
- ・現金自動預払機 (ATM) の利用

Compras Diarias

Para la compra diaria de productos alimenticios y artículos de necesidad, puede acceder a las tiendas locales, centros comerciales, supermercados y tiendas de 24 horas(*). El 10% (Tipo impositivo parcialmente reducido 8%) del impuesto se incluye en el precio de cada producto.

A excepción de algunas tiendas, generalmente los precios no son negociables.

Tampoco es necesario dar propinas al recibir servicios.

Tiendas de 24 horas (konbin)

Existen diferencias entre las cadenas de tiendas de 24 horas en cada región, se concentran sobre todo en el centro de la ciudad. Además de la venta de productos, también ofrecen:

- ・Venta de comidas y bebidas.
- ・Venta de periódicos, revistas, artículos de enseres.
- ・Pago de cuentas de servicios públicos y compras por internet, etc.
- ・Servicios de fotocopias, fax .
- ・Envío de encomiendas a través de empresas de correos rápidos (*Takkyūbin*) o a través de correo.
- ・Venta de entradas (conciertos, eventos, cines, parque de atracciones, etc.)
- ・Venta de sellos, billetes, tickets para la eliminación de grandes basuras.
- ・Pedidas de revelado y copias de fotos.
- ・Caero automático (ATM).

自治会・町内会

日本では一般的に、各地域に「町内会」や「自治会」と呼ばれる組織があります。

町内会や自治会は、「回覧板」(バインダー)に役所や地域のお知らせをつけたものを各家庭に回したり、地域の祭りや防災訓練などを行います。活動費用は、「町内会費」「自治会費」という名目で各家庭から集金されます。

近所に長く住んでいる人や役員の人に話を聞いてみましょう。

Asociación del barrios (*Chônaikai*)

La mayoría de las comunidades en Japón poseen una asociación de barrios llamada *chônaikai* o *jichikai*. Estas asociaciones buscan integrar la comunidad a través de boletines o notificaciones llamados *kairanban*, (incluye información del municipio y del barrio), que circulan por cada domicilio y permiten conocer, proponer, o realizar festivales y eventos locales, simulacros para casos de incendio, etc.

Estas actividades son incluidas en las cuotas llamadas *chônaikaihi* o *jichikaihi* abonadas por los residentes locales. Para más información entre en contacto con algún miembro de la asociación del barrio local (*chônaikai*).

ゴミの出し方

一般家庭から出るゴミは、市町村が

収集・処理します。地域やゴミの種類に

よって、回収場所・曜日・時間が決めら

れています。分別の種類や回収方法は

市町村によって異なるので、詳しくは、

市町村役場に問い合わせてください。

例：岡山市のゴミの分別と回収

(※)可燃ごみ、不燃ごみは有料指定袋に入れて出してください。

Eliminación de basura

La basura doméstica es recolectada y procesada por cada municipio.

El método de separación, la fecha, el lugar y el horario de recolección de la basura varía según la ciudad.

Para más información consulte con el ayuntamiento de cada municipi

Ejemplo de la ciudad de Okayama

(※)Las basuras incinerables y las no incinerables deberán meterse en bolsas especiales compradas en tiendas

区分 Tipo de basura	回収 Frecuencia	回収品目 Artículos a ser recogidos
可燃(焼却)ごみ Incinerable(※)	週2回 Dos veces / semana	生ゴミ・プラスチック類などの燃えるもの Restos de comidas (alimentos), plásticos y otros artículos que pueden ser incinerados
不燃ごみ No incinerable(※)	月1回 Una vez / mes	ガラス・陶磁器・化粧品の空きビン、かさ、鏡、電球、ポットなど燃えないもの Cristales, vidrios, cerámicas, espejos, paraguas, bombillas, envases de cosméticos
資源化物 Reciclables	月2回 Dos veces / mes	リサイクルできるビン、空き缶、てんぷら油、使用済み乾電池、古紙(新聞紙、チラシ、雑誌、ダンボール、紙パックなど)、古布、ペットボトル Botellas reciclables, latas, aceite para freír, pilas usadas, papeles (periódicos, revistas, cajas y cartones de papel), ropa usada, envases PET (botellas)
粗大ごみ Basura de gran tamaño	戸別収集(有料) No gratuito. 持ちこ持込み(無料) Gratis si se lleva por sí mismo.	家具、自転車など180缶より大きなもの(電話で申し込む) Muebles, bicicletas, etc. Cualquier objeto mayor a una lata de 180. (Contacte a la prefectura local y solicite la recolección)

家電製品のリサイクル

でんきせいひんのうち
電気製品の内、エアコン、テレビ、冷蔵庫
(冷凍庫)、洗濯機の4品目は、市町村の
粗大ゴミとしては回収されません。

ふよう
不要になったときは、購入したときの
こうりてん あら か か ひん こうにゆう
小売店か、新たに買い替え品を購入す
る小売店にリサイクル料金と収集
でずりよう しはら ひきと いらい
手数料を支払って、引取りを依頼してく
ださい。

こうりてん いらい しちようぞん
小売店に依頼できないときは、市町村
やくば でんわ しょぶん いらい
役場に電話で処分を依頼してください。

その場合、郵便局で家電リサイクル券
こうにゆう こべつかいしゆう いらい
を購入します。戸別回収を依頼すると
べつ しゅうしゅうでずりよう しはら ひつよう
きは別に収集手数料を支払う必要が
あります。

リサイクル料金はメーカーや製品によ
って異なります。収集手数料も小売店
や市町村により異なりますので、詳しい
ことは、小売店や市町村役場の担当課に
とあ
問い合わせてください。

Reciclaje de aparatos electrodomésticos

Los siguientes aparatos electrodomésticos no son recogidos por las prefecturas: acondicionadores de aire, televisores, heladeras (congeladores), y lavadoras.

Si necesita eliminar alguno de estos artículos, contacte con el puesto de venta o la tienda de electrodomésticos que lo ha comprado o que vaya a recambiar y solicite la recolección del aparato. Necesitará abonar una tasa de recolección.

Si la tienda de electrodomésticos no dispone del servicio de recolección, entre en contacto con la municipalidad y solicítelo. En este caso, debe comprar bonos para el reciclaje de electrodomésticos (*kaden risaikuru ken*) en la oficina de correos y abonar la tasa de recolección (transporte).

La tasa de reciclaje varía según el modelo y la marca del aparato. También la tasa de transporte varía según la tienda y la prefectura. Para más información entre en contacto con el ayuntamiento.

ペットを飼うとき

多くの集合住宅や賃貸住宅ではペットの飼育を禁止しています。また、散歩中の犬・猫の糞便の始末は飼い主の責任です。袋などを用意して持ち帰って始末しましょう。なお、ペットの海外への持ち出しや持ち込みには制限があり、検疫が必要です。

犬を飼うとき

犬を飼うときは、狂犬病の予防注射を受けてから市町村役場の担当窓口や保健所などに登録の申請をしなければなりません。登録申請を行えば、「鑑札」が交付されるので、それを必ず飼い犬の首輪につけましょう。また、生後91日以上は、狂犬病予防注射を必ず毎年1回受けなければなりません。

ペットが死んだとき

犬や猫が死んだ場合は、市町村によっては斎場で火葬してもらう(有料)ことができます。詳しくは、市町村役場の担当窓口で照会してください。

Si quiere tener una mascota

La mayoría de los apartamentos y viviendas tienen prohibido la adopción de animales domésticos.

Los dueños son responsables de la limpieza durante los paseos con sus animales. Lleve siempre consigo una bolsa plástica para recoger el material fecal.

Los animales que son llevados a Japón, o al exterior deberán ser sometidos a inspección sanitaria.

Perros

Los animales caninos deben estar vacunados de la rabia y posteriormente, pedir la solicitud de registros de animales en el puesto del ayuntamiento o en el centro de sanidad pública. Al realizar el registro, será emitido una placa de identificación (kansatsu) que deberá ser colocada en el cuello del animal. Los perros con más de 91 días al nacimiento deberán ser vacunados contra la rabia canina una vez al año.

Si muere su mascota

En caso de que su mascota sea un perro o un gato, en algunas prefecturas podrá solicitar la incineración del animal (debe abonar una tasa).

Para más información entre en contacto con el ayuntamiento.